

## Chapter (90) Sūrat l-Balad (The City)

Translation	Arabic word	Grammar
(90:1:1) lā Nay!	لَا	NEG – negative particle حرف نفي
(90:1:2) <u>uq'simu</u> I swear	أَقْسِمُ	V – 1st person singular (form IV) imperfect verb فعل مضارع
(90:1:3) bihādhā by this	بِهَذَا	P – prefixed preposition bi DEM – masculine singular demonstrative pronoun جار و مجرور
(90:1:4) <u>l-baladi</u> city,	الْبَلَدِ	N – genitive masculine noun اسم مجرور
(90:2:1) wa-anta And you	وَأَنْتَ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun الواو عاطفة ضمير منفصل
(90:2:2) <u>hillun</u> (are) free (to dwell)	جِلٌ	N – nominative masculine indefinite noun اسم مرفوع

(90:2:3)  
bihādha  
in this

بِهَا  
• •  
DEM P

P – prefixed preposition bi  
DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
جار و مجرور

(90:2:4)  
l-baladi  
city.

الْبَلَدِ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(90:3:1)  
wawālidin  
And the begetter

وَالِدٍ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – genitive indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور

(90:3:2)  
wamā  
and what

وَمَا  
• •  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(90:3:3)  
walada  
he begot.

وَلَدٌ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(90:4:1)  
laqad  
Certainly,

لَقَدْ  
• •  
CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
CERT – particle of certainty  
اللام لام التوكيد  
حرف توكيد

(90:4:2)  
khalaqnā  
We have created

خَلَقْنَا  
• •  
PRON V

V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(90:4:3)  
l-insāna  
man

الإِنْسَنُ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(90:4:4)  
fī  
(to be) in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(90:4:5)  
kabadin  
hardship.

كَبَدٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(90:5:1)  
ayahsabu  
Does he think

أَيْخَسَبَ  
•  
V INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
الهمزة همزة استفهام  
فعل مضارع

(90:5:2)  
an  
that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(90:5:3)  
lan  
not

لَنْ  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(90:5:4)  
yaqdira  
has power

يَقْدِرُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(90:5:5)  
'alayhi  
over him

عَلَيْهِ  
•      •  
PRON    P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
جار و مجرور

(90:5:6)  
ahadun  
anyone?

أَحَدٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(90:6:1)  
yaqūlu  
He will say,

يَقُولُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
فعل مضارع

(90:6:2)  
ahlaktu  
"I have squandered

أَهْلَكْتُ  
•      •  
PRON    V

V – 1st person singular (form IV) perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و التاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(90:6:3)  
mālan  
wealth

مَالًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(90:6:4)  
lubadan  
abundant."

لَبَدَا  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة منصوبة

(90:7:1)  
ayahsabu  
Does he think

أَيْخَسَبَ  
•      •  
V    INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
الهمزة همسة استفهام  
فعل مضارع

(90:7:2)  
an  
that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(90:7:3)  
lam  
not

لَمْ  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(90:7:4)  
yarahu  
sees him

يَرَهُ  
•  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
فعل مضارع مجزوم والهاء ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(90:7:5)  
ahadun  
anyone?

أَحَدُ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(90:8:1)  
alam  
Have not

أَلَمْ  
•  
NEG INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
NEG – negative particle  
الهمزة همسة استفهام  
حرف نفي

(90:8:2)  
naj‘al  
We made

نَجْعَلُ  
•  
V

V – 1st person plural imperfect verb,  
jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(90:8:3)  
lahu  
for him

لَهُ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(90:8:4)  
aynayni  
two eyes?

عَيْنَيْنِ  
N  
A

N – accusative feminine dual noun → [Eye](#)  
اسم منصوب

(90:9:1)  
walisānā  
And a tongue,

وَلِسَانًا  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine indefinite noun  
→ [Tongue](#)  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(90:9:2)  
washafatayni  
and two lips?

وَشَفَتَيْنِ  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative feminine dual noun → [Lip](#)  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(90:10:1)  
wahadaynāhu  
And shown him

وَهَدَيْنَاهُ  
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فعل  
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(90:10:2)  
l-najdayni  
the two ways?

النَّجْدَيْنِ  
N

N – accusative masculine dual noun  
اسم منصوب

(90:11:1)  
falā  
But not

فَلَا  
NEG REM

REM – prefixed resumption particle  
NEG – negative particle  
الفاء استئنافية  
حرف نفي

(90:11:2)

iq'tahama

he has attempted

أَقْتَحَمَ  
٧

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb  
فعل ماض

(90:11:3)

l-`aqabata

the steep path.

الْعَقبَةُ  
١١  
N

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(90:12:1)

wamā

And what

وَمَا  
• •  
INTG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
INTG – interrogative noun  
الواو عاطفة  
اسم استفهام

(90:12:2)

adrāka

can make you  
know

أَدْرَكَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun  
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(90:12:3)

mā

what

مَا  
•  
INTG

INTG – interrogative noun  
اسم استفهام

(90:12:4)

l-`aqabatu

the steep path (is)?

الْعَقبَةُ  
١٢  
N

N – nominative feminine noun  
اسم مرفوع

(90:13:1)

fakku

(It is) freeing

فَكُّ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(90:13:2)  
raqabatin  
a neck,

رَقَبَةٌ  
• N  
١٣

N – genitive feminine indefinite noun  
اسم مجرور

(90:14:1)  
aw  
Or

أَوْ  
• CONJ  
١٤

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(90:14:2)  
it'āmun  
feeding

إِطْعَمٌ  
• N  
١٥

N – nominative masculine indefinite (form IV) verbal noun  
اسم مرفوع

(90:14:3)  
fī  
in

فِي  
• P  
١٦

P – preposition  
حرف جر

(90:14:4)  
yawmin  
a day

يَوْمٌ  
• N  
١٧

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(90:14:5)  
dhī  
of

ذِي  
• N  
١٨

N – genitive masculine singular noun  
اسم مجرور

(90:14:6)  
masghabatin  
severe hunger.

مَسْغَبَةٌ  
• N  
١٩

N – genitive feminine indefinite noun  
اسم مجرور

(90:15:1)  
yatīman  
An orphan

يَتِيمًا  
• N  
٢٠

N – accusative masculine singular indefinite noun  
اسم منصوب

(90:15:2)

dhā  
of

ذَا  
•  
N

N – accusative masculine singular noun  
اسم منصوب

(90:15:3)

maqrabatin

near relationship,

مُقْرَبَةٌ  
•  
N

N – genitive feminine indefinite noun  
اسم مجرور

(90:16:1)

aw  
Or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(90:16:2)

mis'kīnā

a needy person

مِسْكِينًا  
•  
N

N – accusative masculine singular  
indefinite noun  
اسم منصوب

(90:16:3)

dhā  
in

ذَا  
•  
N

N – accusative masculine singular noun  
اسم منصوب

(90:16:4)

matrabatin

misery,

مُتُرَبَّةٌ  
•  
N

N – genitive feminine indefinite noun  
اسم مجرور

(90:17:1)

thumma

Then

ثُمَّا  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(90:17:2)

kāna

he is

كَانَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(90:17:3)

mina

of

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(90:17:4)

alladhīnā

those who

الَّذِينَ

•

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(90:17:5)

āmanū

believe

عَامَنُوا

•

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(90:17:6)

watawāsaw

and enjoin (each other)

وَتَوَاصُوا

•

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural (form VI)  
perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(90:17:7)

bil-ṣabri

to patience,

بِالصَّابَرِ

•

N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(90:17:8)

watawāsaw

and enjoin (each other)

وَتَوَاصُوا

•

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural (form VI)  
perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(90:17:9)

bil-marhamati

to compassion.



P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine noun

جار و مجرور

(90:18:1)

ulāika

Those



DEM – plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(90:18:2)

ashābu

(are the)

companions



N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(90:18:3)

l-maymanati

(of) the right

(hand)



N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(90:19:1)

wa-alladhīna

But those who



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(90:19:2)

kafarū

disbelieve



V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(90:19:3)

biāyātinā

in Our Verses,

بِعَايَتِنَا

• • •

PRON N P

(90:19:4)

hum

they

هُمْ

PRON

(90:19:5)

ashābu

(are the)

companions

أَصْحَابٌ

•

N

(90:19:6)

l-mashamati

(of) the left (hand).

الْمَشَامَةُ

•

N

(90:20:1)

'alayhim

Over them,

عَلَيْهِمْ

•

PRON P

(90:20:2)

nārun

(will be the) Fire

نَارٌ

•

N

(90:20:3)

mu'sadatun

closed in.

مُؤَصَّدَةٌ

•

ADJ

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

جار و مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

ADJ – nominative feminine indefinite adjective

صفة مرفوعة